


贊瑪好勁！

Zama est formidable !

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

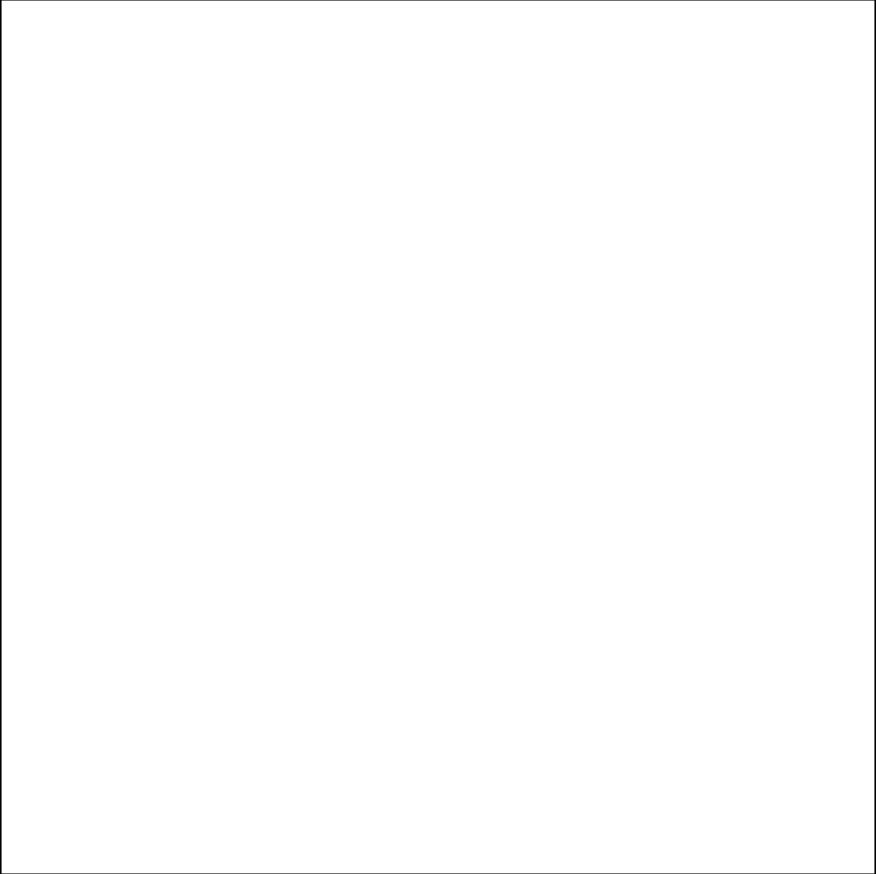
 dohlam

 Cantonese / French

 Level 2

(imageless edition)

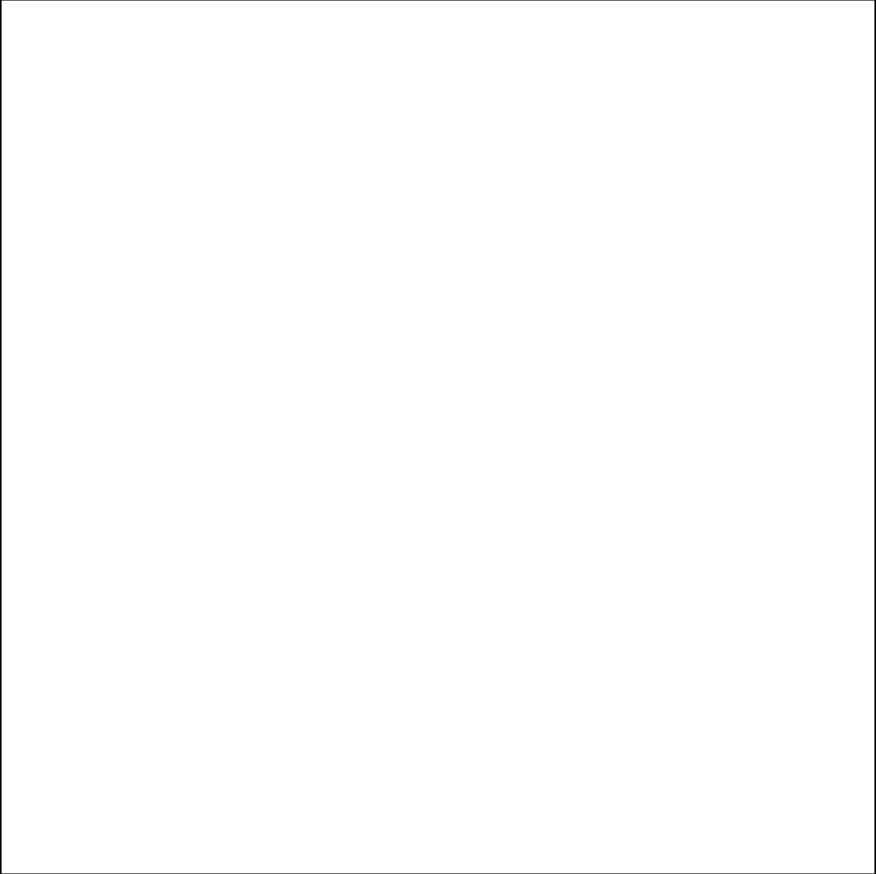




我細佬瞓到黃朝百晏。我好早起身，
因為我好勁！

...

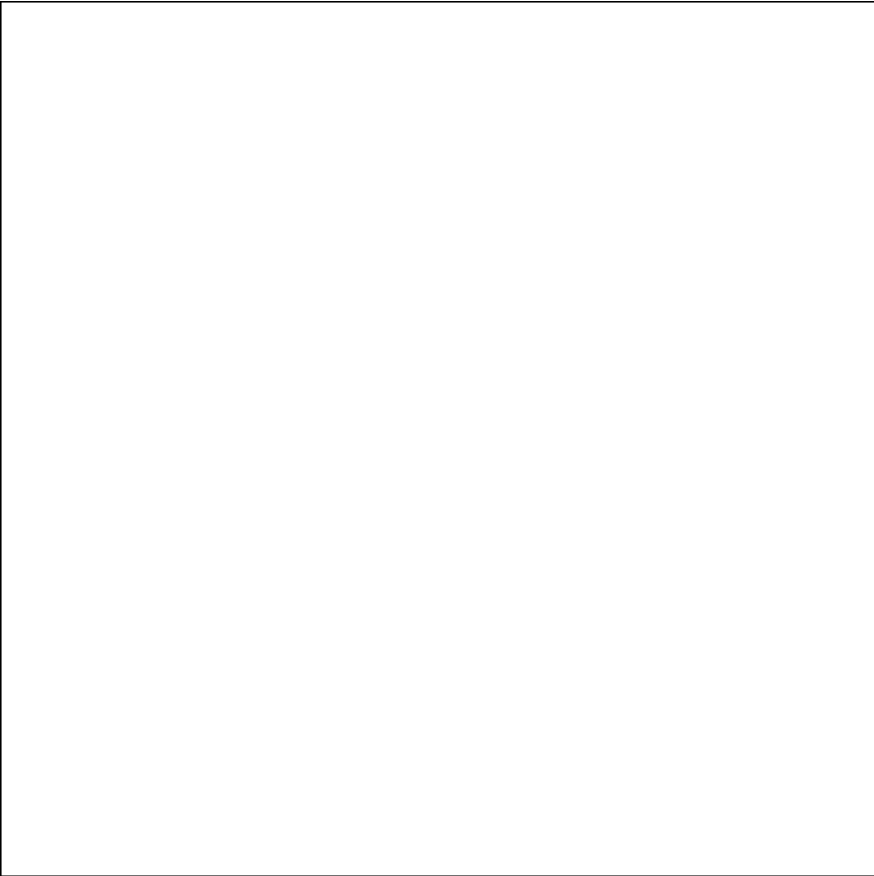
Mon petit frère dort très tard. Je
me réveille tôt, parce que je suis
formidable !



係我俾陽光透入嚟。

...

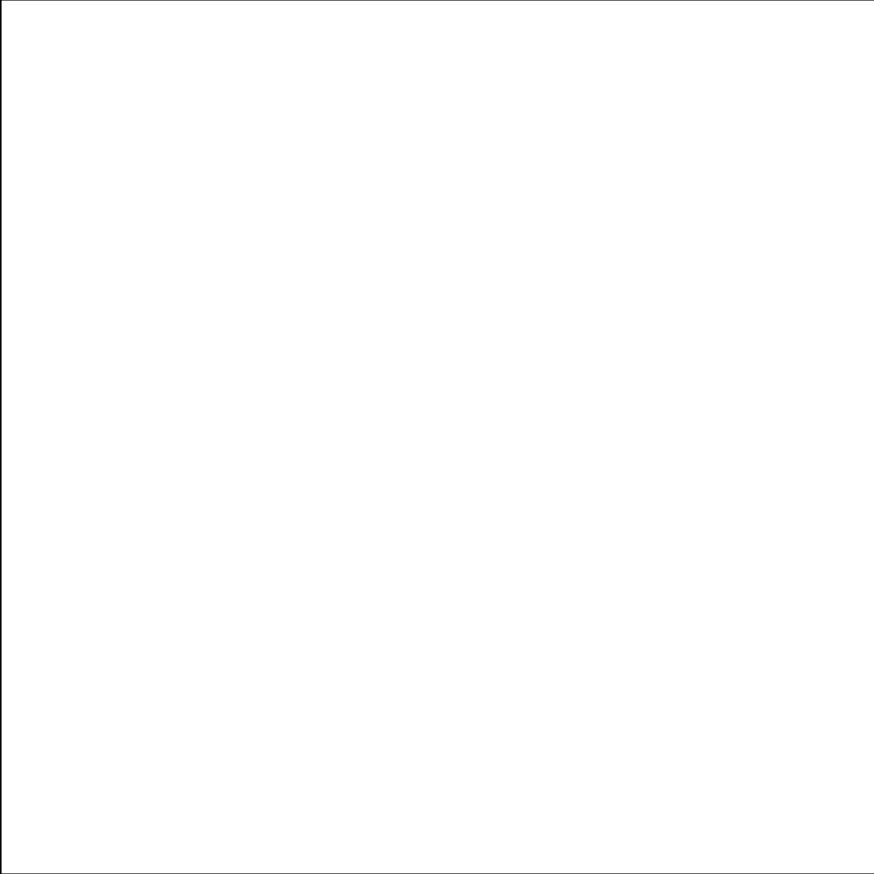
Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



媽咪就話：「你係我嘅晨星」。

...

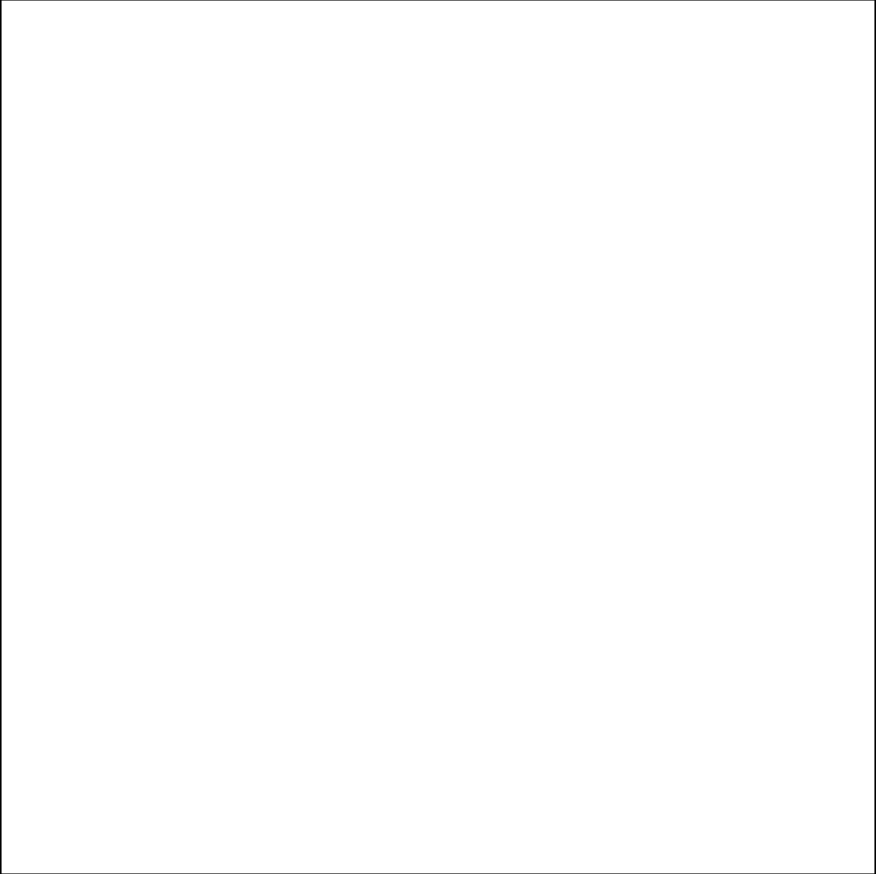
« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



我自己沖涼。我唔使人幫手。

...

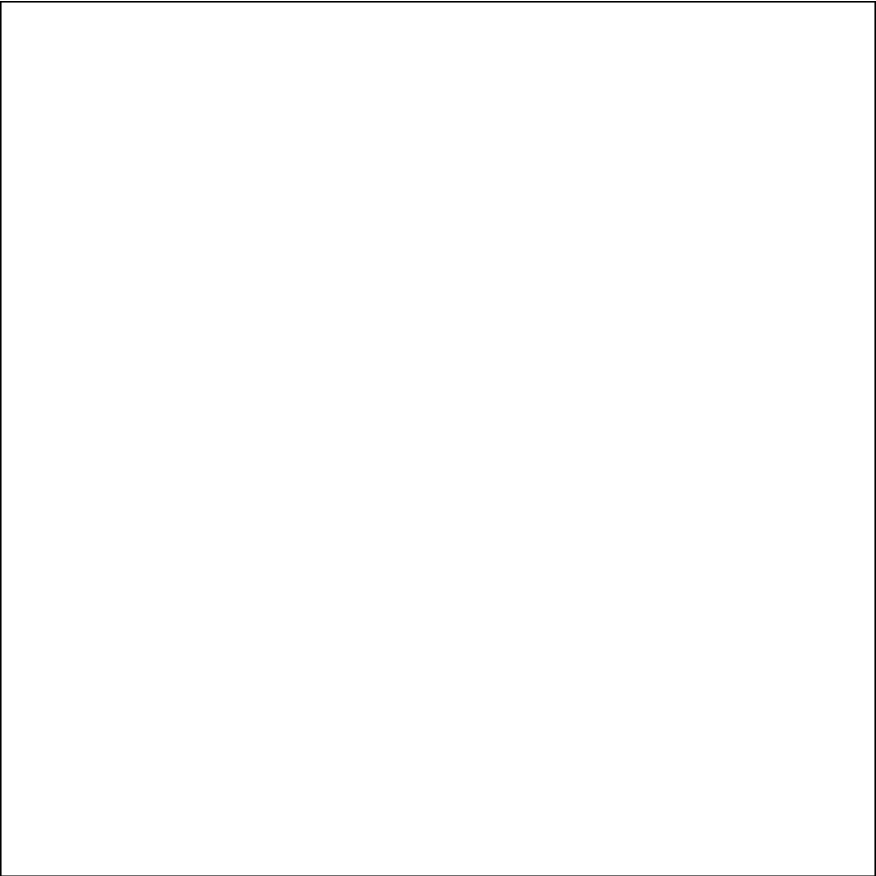
Je me lave, je n'ai pas besoin
d'aide.



凍冰冰嘅水同臭崩崩嘅藍色番梘對我
嚟講唔算大事。

...

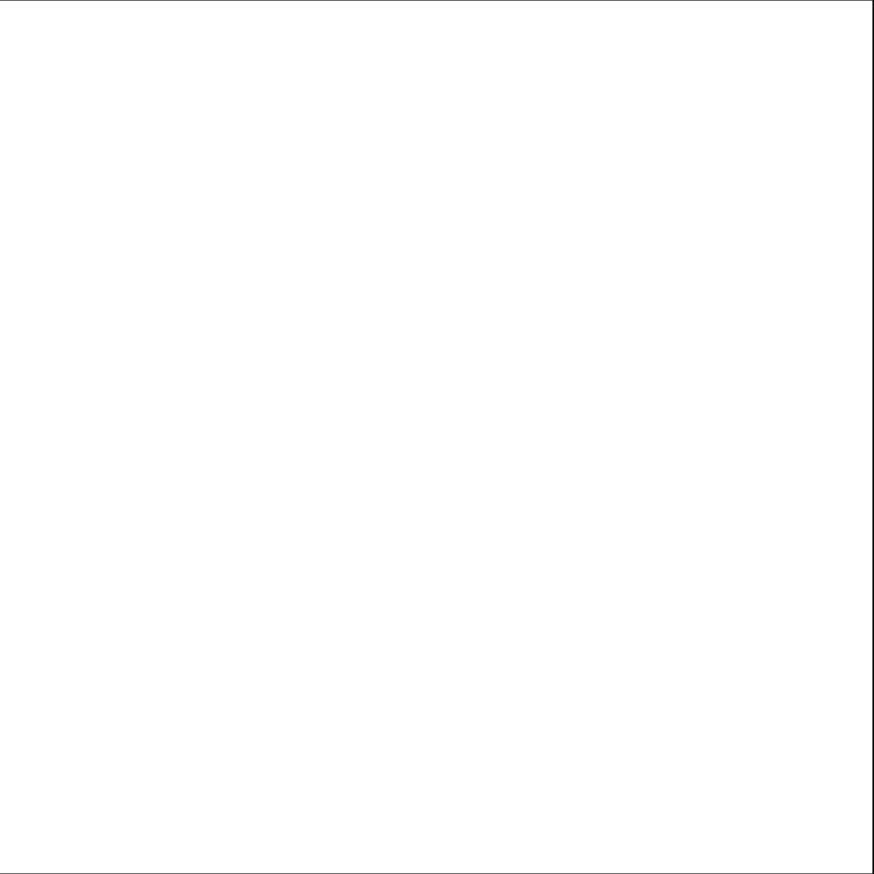
Je peux m'en sortir avec de l'eau
froide et du savon bleu
malodorant.



媽咪提醒我：「唔好唔記得啫刷牙。
」我答佢話：「點可能，我唔會唔記
得㗎！」

...

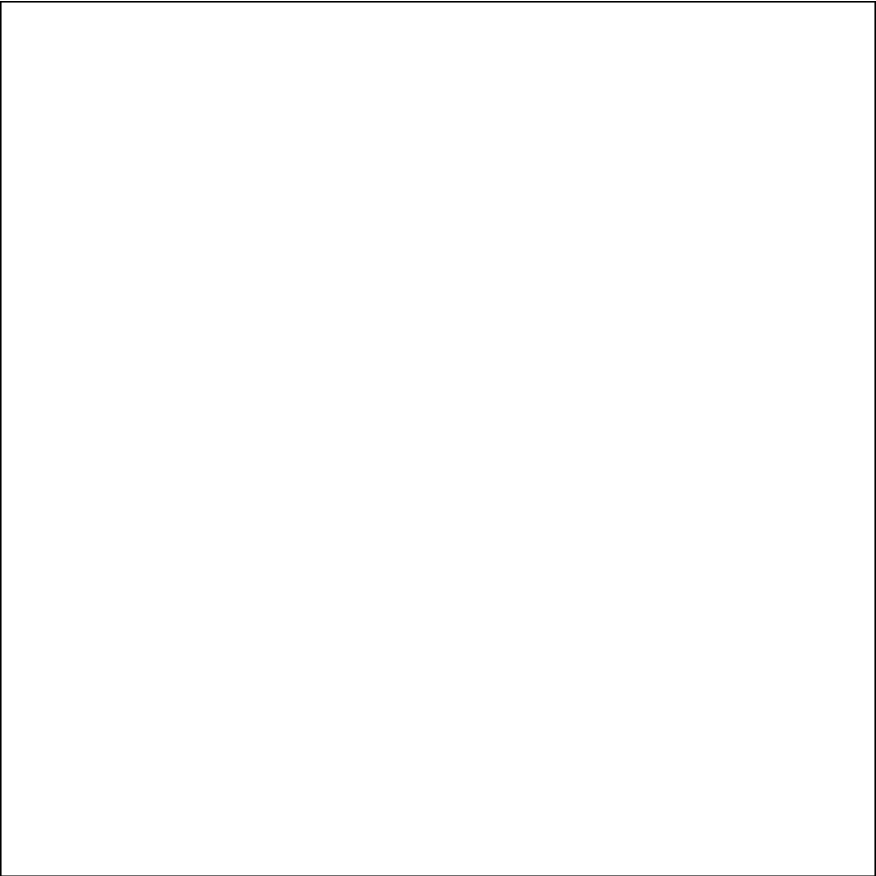
Maman rappelle, « N'oublie pas
des dents. » Je répons, « Jamais,
pas moi ! »



洗好咗之後，我同爺爺同姑媽打個招呼，同佢哋問聲好。

...

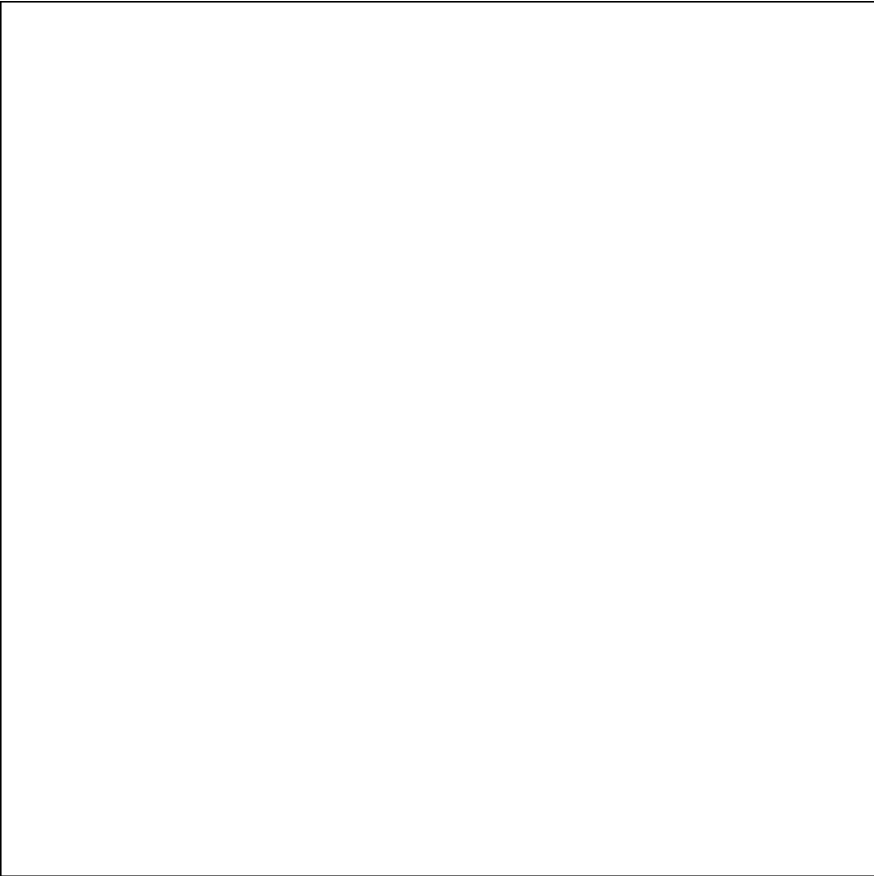
Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



然後我自己著好衫。「媽咪，我已經大個女啦！」

...

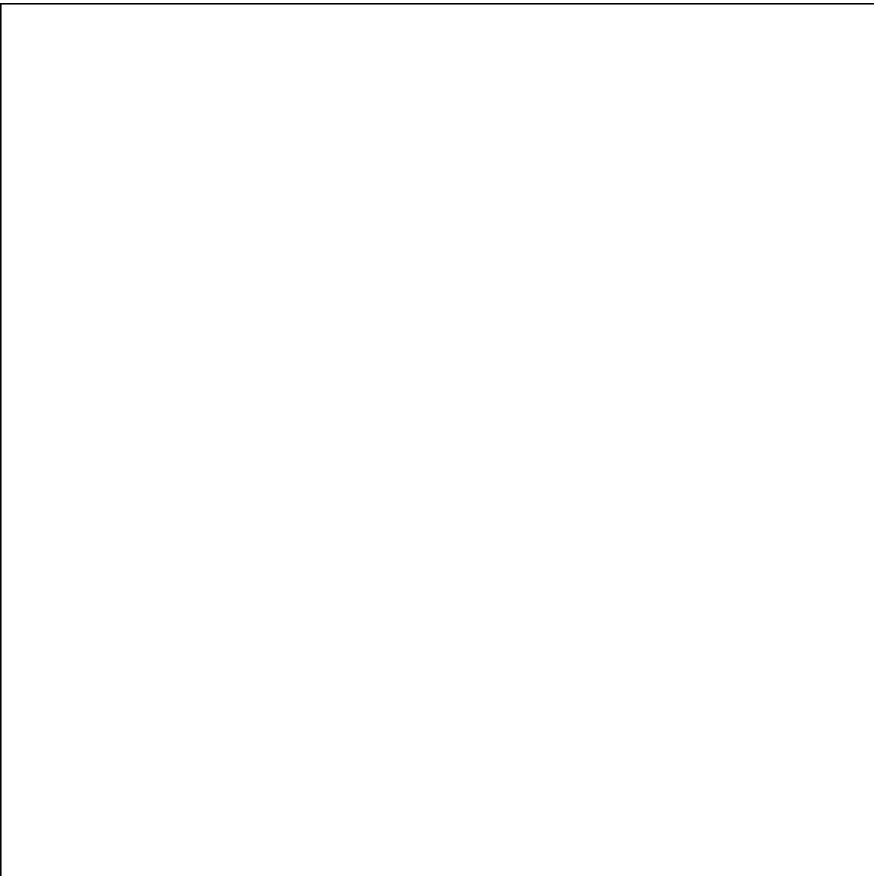
Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.



我識得自己扣埋衫鈕同埋對鞋。

...

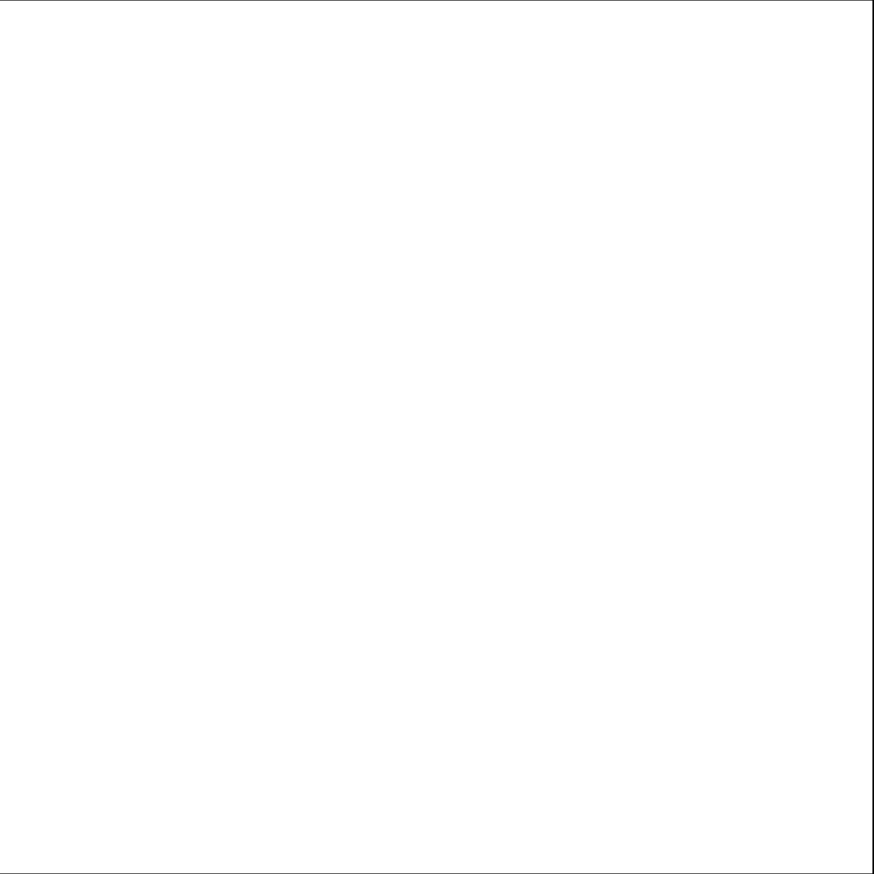
Je peux fermer mes boutons et
boucler mes chaussures.



喺返學路上我同細佬講學校嘅所有消息。

...

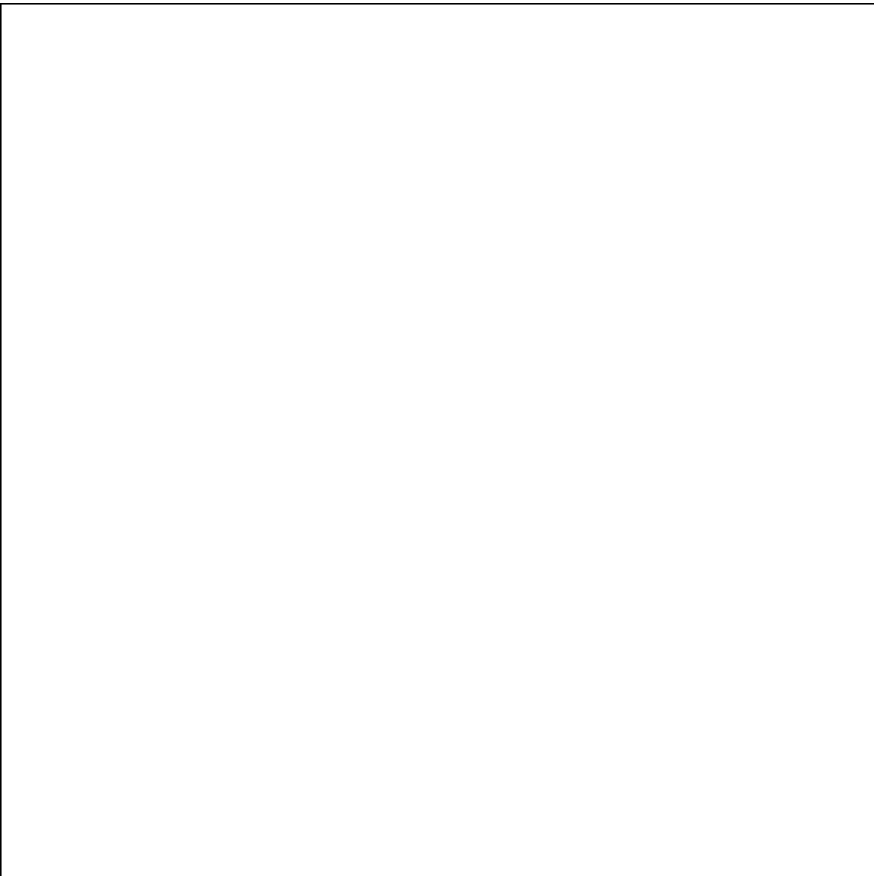
Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



上堂嘅時候我好勤力讀書。

...

En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.



我每日做呢幾樣嘢。但係我最鍾意做
嘅嘢就係玩完又玩！

...

Je fais toutes ces bonnes choses
chaque jour. Mais la chose que
j'aime le mieux, c'est de jouer et
jouer !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

贊瑪好勁！

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (yue) dohliam, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).